



Úřady práce
Sở lao động

UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

CÁC TỪ VỰNG HỮU ÍCH

Pracovní smlouva	Hợp đồng lao động
Dohoda o pracovní činnosti (DPČ)	Thỏa thuận lao động (DPČ)
Dohoda o provedení práce (DPP)	Thỏa thuận gia công (DPP)
Úvazek plný/poloviční /částečný	Làm việc trọn thời gian / nửa thời gian / bán thời gian
Rekvalifikační kurz	Khóa học đào tạo lại
Životopis	Hồ sơ ứng tuyển
Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání	Công nhận, chấp nhận học vấn
Pracovní pohovor	Phỏng vấn xin việc
Neschopenka	Giấy nghỉ ốm
Doporučenka	Giấy giới thiệu
Uchazeč o zaměstnání	Người tìm việc làm
Zájemce o zaměstnání	Người muốn có việc làm
Volný vstup na trh práce	Tự do tham gia thị trường lao động
Příjmy ze zaměstnání	Thu nhập từ việc làm
Podpora v nezaměstnanosti	Trợ cấp thất nghiệp
Zdravotní a sociální pojištění	Bảo hiểm y tế và xã hội
Volné místo	Vị trí còn trống
Minimální stupeň vzdělání	Trình độ học vấn tối thiểu
Mzda	Lương
Dovednosti a znalosti	Kỹ năng và kiến thức
Agenturní zaměstnávání	Môi giới việc làm
Výplatní páska	Bảng lương
Inspektorát práce (SUIP, OIP)	Thanh tra lao động (SUIP, OIP)
Okresní správa sociálního zabezpečení	Cục quản lý an sinh xã hội huyện
Osoba zdravotně postižená	Người khuyết tật
Osoba zdravotně znevýhodněná	Người có sức khỏe hạn chế
Motivační dopis	Thư động lực
Pobytový status	Tình trạng cư trú
Povolení k zaměstnání	Giấy phép lao động
Rodičovská dovolená	Nghỉ đẻ
Zákoník práce	Bộ luật lao động
Dotované pracovní místo	Vị trí việc làm được trợ cấp

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Bạn đang tìm kiếm thông tin cho người nước ngoài sinh sống tại Praha? Hãy truy cập trang web của chúng tôi: www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Thẻ giao tiếp cũng có thể được tìm thấy online. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Nếu bạn không chắc mình có thể giao tiếp bằng tiếng Séc, hãy đặt lịch phiên dịch miễn phí (tại Praha). <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



V Praze
jsme doma



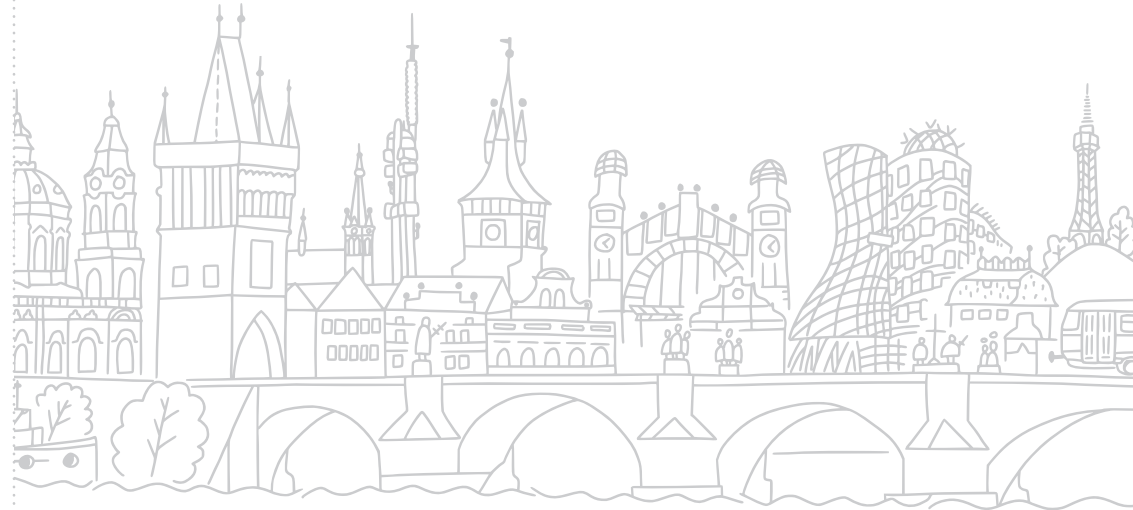
KOMUNIKAČNÍ KARTY

THẺ GIAO TIẾP

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Những cụm từ hữu ích để giao tiếp với tổ chức, chính quyền



Úřady práce
Sở lao động



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integroční Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Những chiếc thẻ giao tiếp này được tạo ra trong khuôn khổ dự án „Praha là nhà của chúng ta: Con đường chung dẫn đến hội nhập“, được thực hiện bởi Trung tâm Hội nhập Praha o.p.s. phối hợp với Tòa thị chính thủ đô Praha.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



Úřady práce
Sở lao động

CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:

BẠN CÓ THỂ NGHE THẤY GÌ TẠI SỞ LAO ĐỘNG:

Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.

Xin xuất trình hộ chiếu / giấy tờ tùy thân / thẻ của quý vị

Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?

Địa chỉ / số điện thoại / thông tin liên hệ không thay đổi / vẫn giữ nguyên?

Je toto vaše doručovací adresa?

Đây là địa chỉ nhận thư từ của quý vị phải không?

Jak jste na tom s hledáním práce?

Quý vị tìm việc tới đâu rồi?

Co máte nového?

Quý vị có tin tức gì mới không?

Máte zájem o kurzy češtiny?

Quý vị có quan tâm tới khóa học tiếng Séc không?

O jakou práci máte zájem?

Quý vị quan tâm tới công việc nào?

Napište si, prosím, termín příští schůzky.

Xin hãy ghi lịch của buổi họp tới.

Dám vám doporučenku.

Tôi sẽ đưa giấy giới thiệu cho quý vị.

Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.

Đây là danh sách các vị trí tuyển dụng. Quý vị có thể liên hệ với họ nhưng không bắt buộc.

Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu

Hãy mang giấy chứng nhận / tuyên bố của bác sĩ về tình trạng sức khỏe của quý vị.

Máte nostrifikaci diplomu?

Quý vị có văn bằng đã được công nhận không?

Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.

Hãy gửi e-mail cho tôi / hãy cho tôi vào phần copy.

CO MŮŽETE ŘÍCT VY:

BẠN CÓ THỂ NÓI GÌ:

Zatím se mi nepodařilo najít práci.

Tạm thời tôi vẫn chưa tìm được việc làm.

Hledám práci jako ____

Tôi tìm công việc như _____

Rozeslal/a jsem ____ životopisů (do těchto firem).

Tôi đã gửi _____ hồ sơ ứng tuyển (CV) (tới các công ty này).

Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.

Không ai hồi đáp lại./ Họ bảo với tôi là họ không cần.

Byl/a jsem na pohovoru

Tôi đã đi phỏng vấn.

Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.

Tôi đang đàm phán với một bên tuyển dụng tiềm năng.

Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.

Họ không nhận tôi vì trình độ tiếng Séc không đủ.

Nevzali mě kvůli věku.

Họ không nhận tôi do tuổi tác.

Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.

Tôi đang theo học / đã đăng ký khóa học tiếng Séc.

Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.

Tôi chỉ có thể làm bán thời gian do tình trạng sức khỏe / bởi vì tôi có con nhỏ.

Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.

Tôi không thể làm công việc nặng / bê vác nặng vì lý do sức khỏe.

Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci

Tôi có lịch phẫu thuật / nhập viện.

Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.

Tôi đã mang giấy nghỉ ốm / giấy giới thiệu.

Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?

Quý vị muốn tôi mang tới hay gửi qua e-mail là đủ?

Prosím o vyřazení z evidence.

Xin hãy loại tôi khỏi danh sách.